

Isa

Chapter 48

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יִשְׂרָאֵל בָּשָׁם הַנְּקָרָאִים יַעֲקֹב בֵּית- זָאת שָׁמְעוּ- 1
Y-sơ-ra-ên bắng-danh những-người-được-gọi Gia-cốp hỡi-nhà điề-u-này hăy-nghe
[H3478](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3290](#) [H2063](#) [H8085](#)

יְהוָה בָּשָׁם וְהַנְּשָׁבְעִים יֵצְאוּ יְהוּדָה וּמִנֵּי
Đức-Giê-hô-va bắng-danh những-kẻ-thề đã-ra Giu-đa và-từ-dòng-nước
[H3068](#) [H8034](#) [H7650](#) [H3318](#) [H3063](#) [H4325](#)

וְלֹא בְּאֵמֶת לֹא יִזְכִּירוּ יִשְׂרָאֵל וּבְאֵלֹהֵי
và-không trong-sự-thật không họ-nhắc-đến Y-sơ-ra-ên và-nhân-danh-Đức-Chúa-Trời
[H3808](#) [H0571](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3478](#) [H0430](#)

בְּצַדִּיקָה:
trong-sự-công-bình
[H6666](#)

Hỡi nhà Gia-cốp, là những người được xưng bằng danh Y-sơ-ra-ên, ra từ nguồn Giu-đa, hãy nghe đây; các người chỉ danh Đức Giê-hô-va mà thề, kêu cầu Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, nhưng chẳng lấy lòng chơn thật và công bình.

נִסְמְכוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְעַל- נִקְרְאוּ הַקְּדוֹשׁ מֵעִיר כִּי- 2
họ-nư-ơng-tự-a Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời và-trên họ-được-gọi thánh từ-thành vì
[H5564](#) [H3478](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6944](#)

ס שָׁמוּ: צְבָאוֹת יְהוָה:
[ký hiệu] là-danh-Ngài Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va
[H8034](#) [H3068](#)

Vì họ lấy thành thánh làm danh mình, và cậy Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên; danh Ngài là Đức Giê-hô-va vạn quân.

וְאֲשִׁמְעֵם יֵצְאוּ וּמִפִּי הַנְּדָרֵי מֵאֵז הַקְּרָאוֹת 3
và-ta-đã-cho-nghe chúng-đã-ra và-từ-miệng-ta ta-đã-cho-biết từ-lâu những-việc-trước
[H8085](#) [H3318](#) [H6310](#) [H5046](#) [H7223](#)

וְתִבְאֵנָה: עָשִׂיתִי פְתָאִים
và-chúng-đã-đến ta-đã-làm thình-linh
[H0935](#) [H6597](#)

Ta đã phán từ xưa về những sự qua rồi; những sự ấy ra từ miệng ta, và ta đã rao ra: ta đã làm thình linh, và những sự đó đã xảy đến.

נְחֹשֶׁת: וּמִצְרַתָּה עֲרֹפֶךָ בְּרִזְלִי וּגִיד אֶתָּה קָשָׁה כִּי מִדַּעְתִּי 4
đồng và-trán-người cổ-người sắt và-gân người cứng-cổ rằng vì-ta-biết
[H5154](#) [H4696](#) [H6203](#) [H1270](#) [H1517](#) [H7186](#) [H1847](#)

Hỡi Y-sơ-ra-ên, vì ta biết người cứng cổ, gáy người là gân sắt, trán người là đồng,

תֹּאמַר פֶּן- וְשָׁמְעֵתֶיךָ תְּבוֹא בְּטָרִם מֵאֵז לָךְ וְאֵינִי 5
nói kẻ-người ta-đã-cho-người-nghe nó-đến trước-khi từ-lâu người nên-ta-đã-cho-biết
[H0559](#) [H6435](#) [H8085](#) [H0935](#) [H2962](#) [H5046](#)

צָוִם: וְנִסְכֵי וּפְסָלֵי עֲשִׂם עֲצָבֵי
đã-ra-lệnh và-tượng-đúc-ta và-tượng-chạm-ta đã-làm-chúng thần-tượng-ta
[H6680](#) [H5262](#) [H6459](#)

nên ta đã phán những sự đó từ xưa, đã dạy người về những sự đó trước khi chưa đến, kẻ người nói rằng: Ấy là thần tượng ta đã làm nên, tượng chạm hoặc đúc của ta đã dạy biểu mọi điều đó.

תגידו	וְאֵתְּם	וְכֹלֵה	חִזְהוּ	שְׁמַעְתָּ	6
không-cho-biết-sao	chẳng-lẽ và-các-người	tất-cả	hãy-xem	người-đã-nghe	
H5046	H3808	H3605	H2372	H8085	
וְלֹא	וּנְצִרֹת	מֵעַתָּה	חֲדָשֹׁת	הַשְּׁמַעְתִּיךָ	
mà-không	và-những-điều-giấu-kín	từ-bây-giờ	những-điều-mới	ta-đã-cho-người-nghe	
H3808	H5341	H6258	H2319	H8085	
				יִדְעֶתֶם:	
				người-biết	
				H3045	

Người đã nghe rồi, hãy thấy mọi điều đó, sao các người không nói phô đi? Từ nay về sau, ta tỏ ra những sự mới, là sự kín nhiệm người chưa biết.

וְלֹא	יּוֹם	וְלִפְנֵי-	מֵאָז	וְלֹא	נִבְרָאוּ	עַתָּה	7
và-không	ngày	và-trước	từ-lâu	và-không-phải	chúng-được-dựng-nên	bây-giờ	
H3808	H3117	H6440	H3808			H6258	
		יִדְעֵינָם:	הַנְּהָ	תֹּאמַר	פֶּן-	שְׁמַעְתֶּם	
		ta-đã-biết-chúng	này	nói	kẻ-người	người-đã-nghe-chúng	
		H3045	H2009	H0559	H6435	H8085	

Bây giờ những sự đó mới dựng nên, không phải ngày xưa đã có; trước ngày này người chưa nghe chi hết, kẻ người nói rằng: Đây, ta biết sự đó rồi!

לֹא-	מֵאָז	גַּם	יִדְעֵתְּ	לֹא	גַּם	שְׁמַעְתָּ	לֹא-	גַּם	8
không	từ-lâu	cũng-vậy	người-đã-biết	không	cũng-vậy	người-đã-nghe	không	cũng-vậy	
H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	
וּפְשַׁע	תִּבְנוֹד	תִּבְנוֹד	יִדְעֵתִי	כִּי	אֲזַנְךָ	פְּתַחְךָ			
và-kẻ-phản-nghịch	người-sẽ-phản-bội	phản-bội	ta-biết	vì	tai-người	được-mở			
H6586	H0898	H0898	H3045		H0241				
				לְךָ:	קָרָא	מִבְטֵן			
				người	được-gọi	từ-trong-lòng-mẹ			
					H7121	H0990			

Không, thật người chưa từng nghe, chưa từng biết, tai người chưa mở ra; vì ta biết rằng người làm gian dối luôn, từ trong lòng mẹ đã được gọi là bội nghịch.

לְךָ	אֶחְטֶם-	וּתְהַלֵּתִי	אֲפִי	אֲאָרִיךָ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
cho-người	ta-kiềm-chế	và-vì-lời-ca-ngợi-ta	cơn-giận-ta	ta-kìm-giữ	danh-ta	vì-cớ	
	H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	
					הַכְרִיתֶךָ:	לְבַלְתִּי	
					diệt-người	hầu-không	
					H3772	H1115	

Ta vì danh mình mà tạm nhịn giận ta; vì sự vinh hiển mình mà nhịn nhục đối với người, đừng không hủy diệt người.

עֲנִי:	בְּכֹר	בְּחַרְתִּיךָ	בְּכֶסֶךָ	וְלֹא	צָרְפָתִיךָ	הַנְּהָ	10
khổ-nạn	trong-lò	ta-đã-chọn-người	bằng-bạc	nhưng-không	ta-đã-luyện-lọc-người	này	
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009	

Này, ta luyện người, nhưng không phải như luyện bạc; ta đã thử người trong lò hoạn nạn.

וּכְבוֹדִי	יְחַלֵּ	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַנִי	לְמַעַנִי	11
và-vinh-quang-ta	danh-ta-bị-xúc-phạm	làm-sao	vi	ta-làm	vi-cớ-ta	vi-cớ-ta	
H3519					H4616	H4616	

ס	אָתָּן:	לֹא	לְאַחֵר
[ký hiệu]	ban-cho	ta-không	cho-kẻ-khác
	H5414	H3808	H0312

Ấy là vì ta, vì một mình ta, mà ta sẽ làm điều đó; vì ta há để nhục danh ta sao? Ta sẽ chẳng nhường sự vinh hiển ta cho thần nào khác.

אֲנִי	הוּא	אֲנִי	מִקְרָאִי	וַיִּשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שָׁמַע	12
ta	là-Đấng-đó	ta	kẻ-ta-đã-gọi	và-Y-sơ-ra-ên	hỡi-Gia-cốp	ta	hãy-nghe	
H0589	H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085	

אַחֲרָיו:	אֲנִי	אֵף	רִאשׁוֹן
là-Đấng-sau-cùng	ta	cũng-vậy	là-Đấng-đầu-tiên
H0314	H0589	H0637	H7223

Hỡi Gia-cốp, và người, Y-sơ-ra-ên ta đã gọi, hãy nghe lời ta: Ta là Đấng đó; ta là đầu tiên và cùng là cuối cùng.

קָרָא	שָׁמַיִם	טַפְּחָה	וַיְמִינִי	אֲרֶץ	יָסַדָּהּ	יָדַי	אֵף	13
khi-ta-gọi	các-tầng-trời	đã-giăng-ra	và-tay-phải-ta	đất	đã-lập-nền	tay-ta	thật-vậy	
H7121	H8064	H2946	H3225	H0776	H3245	H3027	H0637	

יַחְדָּו:	יַעֲמִדוּ	אֵלֵיהֶם	אֲנִי
cùng-nhau	chúng-đứng	chúng	ta
	H5975	H0413	H0589

Tay ta đã lập nền đất, tay hữu ta đã giương các tầng trời; ta gọi đến, trời đất đều đứng lên.

אֶת־	הִנִּיד	בְּהֶם	מִי	וַשְּׁמָעוּ	כָּלֵכֶם	הַקְּבָצוּ	14
[đối tượng]	đã-cho-biết	trong-họ	ai	và-hãy-nghe	tất-cả-các-người	hãy-nhóm-lại	
H0853	H5046		H4310	H8085	H3605	H6908	

בְּבָבֶל	קָפְצוּ	יַעֲשֶׂה	אֶהְבֹּ	יְהוָה	אֵלֶּה
trên-Ba-by-lôn	ý-muốn-Ngài	người-sẽ-thực-hiện	yêu-người	Đức-Giê-hô-va	những-điều-này
H0894	H2656		H0157	H3068	H0428

כְּשָׂדִים:	וַיִּרְעוּ
trên-Canh-đê	và-cánh-tay-Ngài
H3778	H2220

Các người hãy nhóm lại hết thảy, và hãy nghe: Trong vòng họ có ai đã rao ra những sự này không? Người mà Đức Giê-hô-va yêu, sẽ làm đều đẹp ý Ngài nghịch cùng Ba-by-lôn, và cánh tay người sẽ giá lên nghịch cùng người Canh-đê.

הִבִּיאֲתוּ	קָרָאתִי	אֵף	דְּבַרְתִּי	אֲנִי	אֲנִי	15
ta-đã-đem-người-đến	ta-đã-gọi-người	thật-vậy	đã-phán	chính-ta	ta	
H0935	H7121	H0637	H1696	H0589	H0589	

דְּרָכָו:	וְהִצְלִיחַ
đường-lối-người	và-Ngài-sẽ-làm-thịnh-vượng
H1870	

Ta, chính ta đã phán, và đã gọi người; ta đã khiến người đến, người sẽ làm thịnh vượng đường lối mình.

Hãy ra khỏi Ba-by-lôn! Hãy tránh xa người Canh-đê! Hãy cất tiếng reo vui mà rao tin này, tuyên bố và truyền ra cho đến nơi cuối cùng đất! Hãy rằng: Đức Giê-hô-va đã chuộc Gia-cốp, là tôi tớ Ngài.

הַיָּל	מִצֹּר	מֵיִם	הַיָּלִיכֶם	בְּחַרְבוֹתַי	צָמְאוּ	וְלֹא	21
Ngài-cho-chảy	từ-vàng-đá	nước	Ngài-dẫn-họ	qua-các-nơi-hoang-vắng	khát	và-không	
H5140	H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808	
		מֵיִם:	וַיִּזְבּוּ	צֹר	וַיִּבְקְעוּ-	לָמוֹ	
		nước	và-chảy-ra	vàng-đá	và-Ngài-chẻ	cho-họ	
		H4325	H2100	H6697	H1234		

Khi Ngài dẫn họ đi ngang qua sa mạc thì họ không khát, vì Ngài đã khiến nước từ vàng đá, thì nước văng ra.

ס	לְרַשָּׁעִים:	יְהוָה	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	22
[ký hiệu]	cho-kẻ-ác	Đức-Giê-hô-va	phán	bình-an	không-có	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

Những người ác chẳng hưởng sự bình an bao giờ, Đức Giê-hô-va phán vậy.